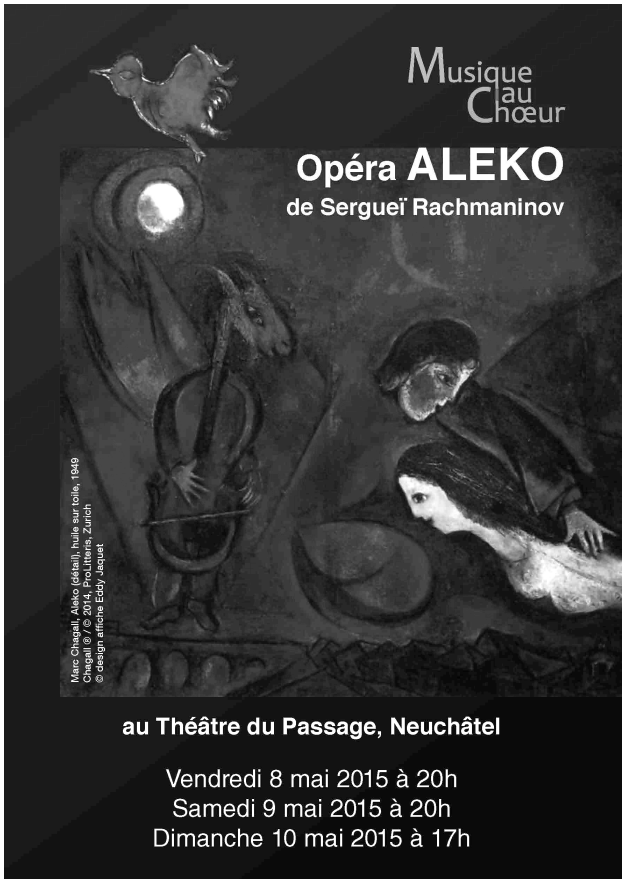
Musique au Chœur présente

ALEKO

Opéra de **Sergueï Rachmaninov** (1873-1943)
Libretto de Vladimir Nemirovitch-Dantchenko
d'après *Les Tziganes* d'Alexandre Pouchkine
Créé à Moscou au Théâtre Bolchoï
le 27 avril / 9 mai 1893

Création au *Théâtre du Passage*, Neuchâtel
Production *Musique au chœur*
Durée du spectacle : 1h30
Chanté en russe avec surtitres en français



L'ACTION :

Un campement de tziganes. Après le chœur d'introduction des tziganes chantant la liberté de leur mode de vie, un vieux tzigane raconte l'histoire de sa femme Marioula qui, préférant la liberté, abandonna leur enfant Zemfira pour s'enfuir avec un jeune homme du campement voisin. Le mari de Zemfira, Aleko, (un Russe ayant fui les « chaînes de la civilisation » pour la liberté des tziganes), lui demande pourquoi il n'a pas puni le ravisseur. Zemfira, épouse infidèle d'Aleko, répond à la place de son père que personne ne peut prétendre brider l'amour. Deux danses instrumentales font suite à ce premier ensemble puis les tziganes vont se coucher. Zemfira en profite pour retrouver son amant derrière une colline voisine du campement mais ils sont surpris par Aleko. Zemfira retourne dans la tente et, dans la scène auprès du berceau, provoque Aleko dans une chanson qui n'est qu'une transposition de leur situation à tous deux : un « vieux mari » qui ne veut pas accorder la liberté de l'amour à sa femme est haï de celle-ci. Zemfira lui signifie que c'est de lui dont parle sa chanson. Aleko évoque alors son passé heureux avec Zemfira, lorsque celle-ci l'aimait encore, dans une cavatine qui représente l'exact parallèle au récit précédent du vieillard. Incapable de comprendre et d'accepter la liberté des tziganes célébrée une nouvelle fois dans le numéro suivant, la romance du jeune tzigane, il guette leur prochain rendez-vous et les tue tous les deux. Les tziganes accourent et se joignent au père de Zemfira pour chasser Aleko.

Référence dramaturgique :

François Buhler, ALEKO DE RACHMANINOV :
Analyse et nouvelle traduction du livret, 2015
(ISBN 978-2-8399-1651-6)

ARTISTES :

Prologue

Sergueï Rachmaninov: Laurent Nicoud, piano
Piotr Ilitch Tchaïkovski: Bernard Huttenlocher
Mlle Defaire, gouvernante Suisse : Aline Guillén
Sergueï et Vladimir Rachmaninov (enfants):
Arthur Guenther et Nikita Brühlmann
Chœur orthodoxe:
Société de chant *L'Avenir* de Saint-Blaise
Texte et dramaturgie : Veneziela Naydenova

Opéra

Aleko : Marcin Habela
Zemfira : Ludmila Shkirtil
Le vieux tzigane, père de Zemfira:
Philippe Huttenlocher
Le jeune tzigane : Sergueï Aleshenko
La vieille tzigane: Graziela Valceva Fierro
Chorégraphie et danse:
Sonia Molinari et Mehdi Berdai
Chœur des tziganes:
Société de chant *L'Avenir* de Saint-Blaise
Orchestre lyrique de 43 musiciens
Premier violon-solo: Aurélie Matthey
Direction: Veneziela Naydenova

EQUIPE DE CRÉATION

Metteur en scène: Robert Bouvier
Costumes & décors: Vera Mougoutchaia
Vidéo: Silvia Fabiani
Lumières: Joran Hegi
Régisseur général: Vincent Scalbert
Régie plateau : Marie Gisep
Régie lumières : Pascal Di Mito
Maquillage : Madeleine Reymond
Pianistes répétiteurs :
Yanina de Pourtales, Stefan Boyadzhiev
Nouvelle traduction du livret et surtitrage:
François Buhler
Direction artistique: Veneziela Naydenova
Responsable Administration et Finance:
Hans Tschumper

REMERCIEMENTS :
À NOS SOUTIENS

Loterie Romande
Ville de Neuchâtel
Etat de Neuchâtel
BCN
Ernst Göhner Stiftung
Banque Raiffeisen du Vignoble
AXA Winterthur

AUX NOMBREUX DONATEURS PRIVÉS

ainsi qu'à
Hélène Chanez
Patrick Brühlmann
Antonio Guillén
Sergei Ganin
François Détraz

L'Association « Musique au chœur » vous souhaite la bienvenue au *Théâtre du Passage* de Neuchâtel à une manifestation culturelle de grand intérêt: la première représentation scènique suisse d'*Aleko* – le premier des trois opéras composés par Rachmaninov, à cette époque encore jeune étudiant de 19 ans mais dont l'œuvre est cependant jugée si remarquable qu'elle lui vaut une célébrité immédiate et lance sa carrière. Nous devons cet événement aux efforts continus de Veneziela Naydenova qui œuvre depuis près de vingt ans dans les concerts inédits de sa Saison *Musique au chœur*.

Chanté en russe dans sa version originale par une pléiade de solistes lyriques qui font tous des carrières internationales et des choristes amateurs de la Société de chant *L'Avenir* de Saint-Blaise renforcés par quelques professionnels bulgares, l'opéra est surtitré en français, mis en scène par Robert Bouvier et soutenu par un orchestre de quarante-trois musiciens, ainsi que par un livre de François Buhler qui constitue la première étude jamais écrite sur ce sujet dans une langue autre que le russe et la première traduction permettant de suivre le déroulement d'un opéra d'une manière qui respecte la simultanéité ou la successivité des dialogues de manière absolument conforme à celle de la partition. Un prologue imaginé par Veneziela Naydenova comprenant d'autres œuvres de Rachmaninov et retraçant la vie du jeune compositeur (joué par le pianiste Laurent Nicoud) jusqu'au moment de la création d'*Aleko* tout en donnant aux spectateurs les clés nécessaires à la compréhension de l'opéra.

Site : **www.musique-au-choeur.ch**

Contact: info@musique-au-choeur.ch